

Tant que [Vénus] me donne de l'inspiration, cherchez ici des conseils, jeunes filles  
à qui la pudeur, les lois et leurs droits le permettent.

Souvenez-vous dès à présent de la vieillesse qui va venir :

60                    ainsi aucun moment inutile ne vous échappera.

Tant que c'est permis et que vous vivez encore des années printanières,  
amusez-vous : les ans s'en vont comme l'eau qui coule ;  
l'onde qui est passée ne sera pas rappelée à nouveau,  
l'heure qui est passée ne peut revenir.

65                    Il faut profiter de son âge ; d'un pas rapide l'âge glisse,  
                       et l'âge qui suit n'est pas aussi bon que le précédent.

Pour ma part, ces branchages qui blanchissent, je les ai vus plants de violettes :  
de ce qui est [aujourd'hui] un épineux, une agréable couronne me fut [jadis] donnée.

Le temps viendra où toi, qui ne laisses pas à présent entrer les amants,  
70                    tu coucheras, vieille femme glacée, dans la nuit abandonnée,  
et ta porte ne sera pas brisée par la rixe nocturne,  
                       et tu ne trouveras pas au matin ton seuil jonché de roses.

A quelle vitesse (pauvre de moi !) les corps se relâchent-ils en rides,  
                       et disparaît la couleur sur un visage qui fut éclatant !

75                    Ces cheveux, dont tu jures que tu les avais blancs depuis l'enfance,  
                       ils se répandront brusquement sur toute ta tête.

Pour les serpents, la vieillesse tombe en même temps qu'une fine peau (= *la mue*),  
                       et les bois qu'ils perdent ne font pas vieillir les cerfs (ne rendent pas les cerfs vieux) :  
[mais] nos biens [à nous] s'enfuient sans remède ; cueillez la fleur,  
80                    qui, si elle n'est pas cueillie, tombera honteusement d'elle-même.

En outre, les accouchements aussi abrègent encore les temps  
                       de la jeunesse : une moisson continue fait vieillir le champ (le champ vieillit par une  
moisson continue).